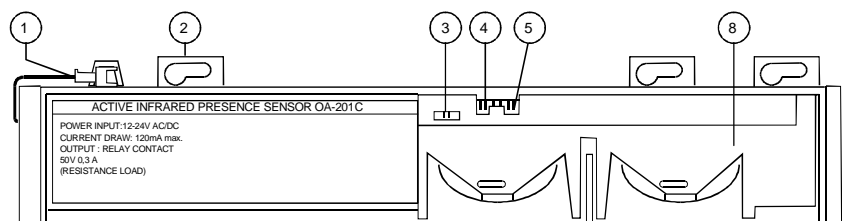
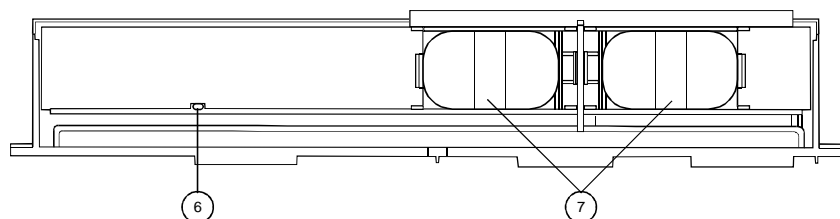


RADAR A CAMPO LARGO
LARGE FIELD RADAR
RADAR A CHAMPE LARGE
LARGEFELD-RADARGERÄT
RADAR DE CAMPO ANCHO

MR8002



- 1- CONNETTORE
- 2- FORO DELLA VITE (Passo =125mm.)
- 3- TIMER PER LA RILEVAZIONE DELLA PRESENZA (2 sec., 15 sec. o 60 sec.)
- 4- INTERRUTTORE PER LA REGOLAZIONE DELLA FREQUENZA (4 canali - 2 bit)
- 5- REGOLATORE DELLA PROFONDITÀ DELL' AREA
- 6- INDICATORE DELL' ALIMENTAZIONE
- 7- LENTI PRISMATICHE
- 8- SUPPORTO DELLE LENTI



- 1- CONNECTOR
- 2- SCREW HOLE (P=125MM)
- 3- PRESENCE DETECTION TIMER (2 sec., 15 sec. o 60 sec.)
- 4- FREQUENCY SWITCH (2 bit 4 channels)
- 5- AREA DEPTH ADJUST SWITCH
- 6- POWER /OPERATING INDICATOR
- 7- PRISM LENS
- 8- LENS HOLDER

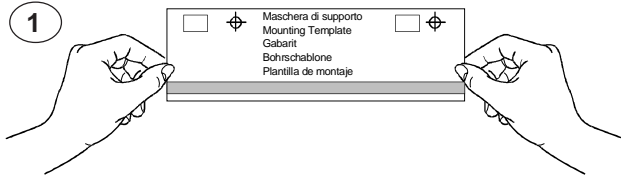
- 1- CONNEXTEUR
- 2- TROU DE FIXATION (entraxe=125mm)
- 3- DURÉE DE DÉTECTION DE PRÉSENCE (2 sec., 15 sec ou 60 sec)
- 4- RÉGLAGE DE FREQUENCE (4 canaux - 2 bit)
- 5- RÉGLAGE DU CHAMP DE DÉTECTION
- 6- VOYANT ALIMENTATION / DÉTECTION
- 7- LENTILLE PRISME
- 8- SUPPORT DE LENTILLE

- 1- ANSCHLUß
- 2- BEFESTIGUNGSBOHRUNG (Abstand 125 mm)
- 3- TIMER FÜR ANWSENHEITSDETEKTION (2,15 oder 60 sek.)
- 4- FREQUENZWAHLSCHALTER (2 DIP-SCHALTER, 4 KÄNALE)
- 5- SCHALTER FÜR DIE JUSTIERUNG DER BEREICHSTIEFE
- 6- BETRIEBSANZEIGE
- 7- PRISMALINSEN
- 8- LINSENHALTER

- 1- CONECTOR
- 2- TALADRO DEL TORNILLO (P=125MM)
- 3- TIMER DETECCION DE PRESENCIA (2seg.,15seg o 60seg.)
- 4- INTERRUPTOR DE REGULACION DE FRECUENCIA (4 canales a 2 bit)
- 5- REGULADOR DE LA PROFUNDIDAD DE LA ZONA
- 6- INDICADOR DE ALIMENTACION DE FUNCIONAMIENTO
- 7- LENTES PRISMATICAS
- 8- SOPORTES PARA LENTES

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL SPECIFICATION	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	CARACTERISTICAS TECNICAS
ALIMENTAZIONE: 12-24V a.c./d.c.	POWER SUPPLY: 12-24V a.c./d.c.	ALIMENTATION: 12-24V a.c./d.c.	STROMVERSORGUNG: 12-24V a.c./d.c.	ALIMENTACION: 12-24V a.c./d.c.
ASSORBIMENTO: 120mA max (12V d.c.)	ABSORPTION : 120mA max (12V d.c.)	ABSORPTION: 120mA max (12V d.c.)	STROMENTNAHME: 120mA max (12V d.c.)	ABSOBENCIA: 120mA max (12V d.c.)
USCITA CONTATTI: N.O. / N.C. - 50V 0.3A (carico resistivo)	CONTACT OUTPUT: N.O./ N.C. - 50V 0.3A (resistive load)	SORTIE CONTACT: N.O. / N.C. - 50V 0.3A (charge resistive)	AUSGANG KONTAKT: N.O./ N.C. - 50V 0.3A (Lastwiderstand)	SALIDA CONTACTO: N.O. / N.C. - 50V 0.3A (carga resistiva)
METODO DI RILEVAZIONE: riflessione di infrarosso	METHOD OF DETECTION: infrared reflection	METHODE DE DETENTION: par réflexion de rayons infrarouges	ERFASSUNGSMETHODE: infrarotstrahlenreflex	METODO DE MEDICION: por reflexion de infrarrojos
ANGOLO DI RILEVAZIONE: 4° circa	DETENTION ANGLE: 4° approximable	ANGLE DE DETENTION: 4° environ	ERFASSUNGSWINKEL: 4° ca	ANGULO DE MEDICION: 4° aprox
ALTEZZA DI FISSAGGIO: max. 2,7 m	INSTALLATION HEIGHT: max. 2,7 m	HAUTEUR DE FIXATION: max. 2,7 m	MONTAGEHÖLE: max. 2,7 m	ALTURA DE ANCLAJE: max. 2,7 m
TEMPO DI INTERVENTO: 2,15,60 SEC	ACTIVATION TIME: 2,15,60 SEC.	TEMPS DE INTERVENTION: 2,15,60 SEC	ANSPRECHZEIT: 2,15,60 SEK.	TIEMPO DE RESPUESTA: 2,15,60 SEG.
TEMPERATURE DI LAVORO: - 20° ~ +55° C	OPERATING TEMPERATURE: - 20° ~ +55° C	TEMPERATURES DE TRAVAIL: - 20° ~ +55° C	BETRIEBSTEMPERATUR: - 20° ~ +55° C	TEMPERATURA DE TRABAJO: - 20° ~ +55° C
PESO: 260g.	WEIGHT: 260g.	POIDS: 260g.	GEWICHT: 260g.	PESO: 260g
ALIMENTAZ./FUNZIONAMENTO LED-ON: in attesa LED-OFF: in funzione	POWER./OPERATING INDICATOR LED-ON when stand-by LED-OFF when detecting	VOYANTALIMENTAT./DÉTECTION LED allumée au repos LED éteinte en détection	BETRIBSANZEIGE LED an: Stand-by - Betrieb LED aus: Detektion	ALIMENTAC./FUNCIONAMIENTO LED-ON en repos LED-OFF en detección

MONTAGGIO E COLLEGAMENTO
INSTALLATION AND CONNECTION
MONTAGE ET BRANCHEMENT
MONTAGE UND ANSCHLUß
MONTAJE Y CONEXION



1) Applicare la maschera di supporto al telaio e praticare i fori (leggere attentamente le istruzioni riportate sulla maschera del supporto).

-Praticare un foro di 3,4 mm.(per viti di 4mm.).
-Se é richiesto un collegamento elettrico incassato, praticare un altro foro per i cavi (ø 8).

1) Apply the mounting template to transom and make holes (be sure to read precautions on Mounting Template).

-Screw hole ø 3,4 mm (4mm screw).
 -If concealed wiring is necessary, make another hole for wiring (ø 8 mm).

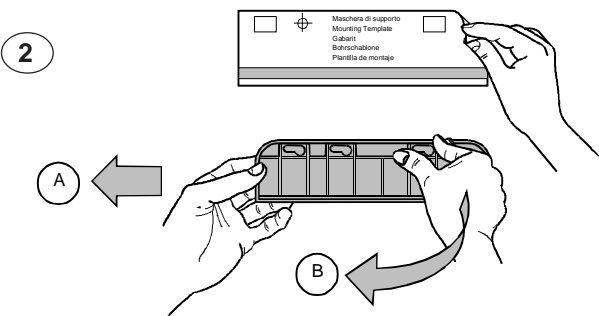
1) Utiliser le gabarit pour pointer et percer lire les instructions de mise en place.

-Perçer un trou de 3,4 mm pour des vis de 4mm
-Pour du câblage encastré, prévoir un trou de ø 8 mm)

1) Die Bohrschablone an den oberen Türrahmen anlegen und die Bohrungen anbringen (Vorher die Hinweise auf der Bohrschablone beachten)
 -Bohrung ø 3,4 mm (für 4mm Schraube)
 -Für Unterputzterkabelung ein zusätzliches Loch (ø 8 mm) anbringen.

1) Aplicar la plantilla de montaje y efectuar los taladros (Léase las instrucciones indicadas en la plantilla de montaje).

-Efectuar un taladro de ø 3,4 mm (para tornillos de 4mm.)
-Si fuese necesario un cableado a encastré, efectuar otro taladro de ø 8 para los cables.



2) Rimuovere la maschera del supporto.

3) Separare la custodia di protezione dal blocco rilevatore

2) Remove mounting template.
 3) Separate housing cover from sensor body.

2) Retirer le gabarit.

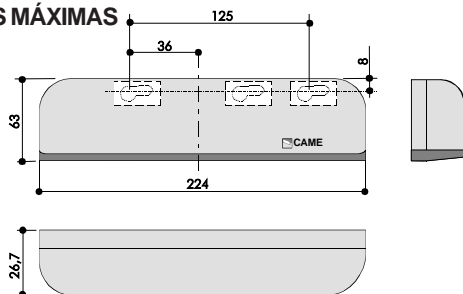
3) Séparer le capot du corps du détecteur.

2) Bohrschablone abnehmen
 3) Gehäusedeckel vom Sensor abnehmen.

2) Retirar la plantilla de montaje.

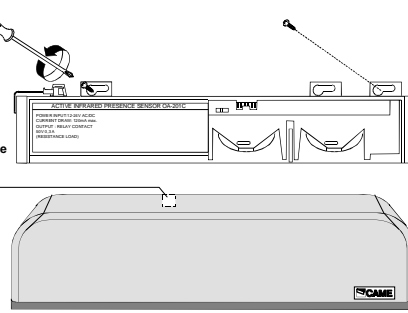
3) Separar la protección del cuerpo del sensor.

MISURE D'INGOMBRO / EXTERNAL DIMENSIONS
MESURES D'ENCOMBREMENT / ABMESSUNGEN
DIMENSIONES MÁXIMAS



3

Uscita fili
 Wire knock-out
 Obturateur de pré-perçage
 Vorrichtung Kabelausgang
 Salida de los cables



4) Fissare l' unità con le viti di fissaggio e collegare i fili (se i fili non sono incassati, rimuovere il dispositivo di uscita dei fili).

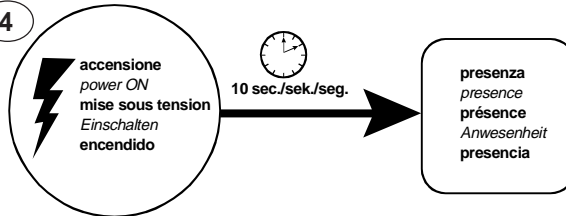
4) Fasten unit with mounting screws and connect wiring.
 (For exposed wiring, remove the wire knock-out).

4) Fixer le détecteur avec les vis de fixation et raccorder les fils.

(Pour un câblage apparent ôter l'obturateur de pré-perçage)
 4) Das Gerät mit den Schrauben befestigen und anschließen

4) Fijar la unidad con los tornillos de enclaje y conectar el cableado (para cableados expuestos, eliminar el dispositivo de salida de los cables).

4



5) Applicando la corrente, inizialmente verrà rilevato solo il movimento e 10 secondi dopo la presenza .

5) Upon application of power, it will initially only detect motion. After 10 sec. it will detect presence.

5) Pendant les 10 secondes suivant la mise sous tension, ne détecte que déplacement, ensuite il détecte la présence.

5) Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes wird für nur 10 Sek. die Bewegung detektiert. Danach wird die Anwesenheit detektiert.

5) Inicialmente, en el momento de encendido, sólo detecta movimiento. Después 10 segundos detecta presencia.

5

6) Regolare l' area di rilevazione. Si veda la "REGOLAZIONE DELL' AREA DI RILEVAZIONE" e i "CONSIGLI RELATIVI ALL'INSTALLAZIONE".

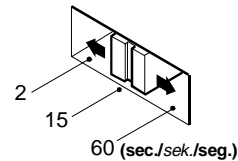
6) Adjust Detection Area.
 See "ADJUSTING THE DETECTION AREA" and "INSTALLATION HINTS".

6) Réglage de la surface surveillée. Voir les chapitres REGLAGE DE LA SURFACE SURVEILLÉE ET CHOIX DE L'EMPLACEMENT.

6) Einstellen des Detektionsbereiches siehe "EINSTELLEN DES DETEKTIONSBEREICHES" und "INSTALLATIONSHINWEISE".

6) Ajustar la zona de detección. Véase "AJUSTE DE LA ZONA DE DETECCIÓN" y "CONSEJOS DE INSTALACION".

6



7) Variare il tempo di intervento (durata della rilevazione della presenza) regolabile per 2, 15, 60 sec., tramite il timer (3).

7) Change the intervention time (duration of the presence detection) which can be set for 2, 15, 60 sec., through the timer (3).

7) Modifier le temps d'intervention (durée du relevé de la présence) réglable à 2, 15, 60 s, à l'aide du temporisateur (3).

7) Die Einschaltdauer (Ermittlungsdauer Objekt/Person) kann am Timer (3) auf 2, 15, 60 Sek. eingestellt werden.

7) Modifique el tiempo de operación (duración de la detección de la presencia), regulable en 2, 15, 60 seg., con el temporizador (3).

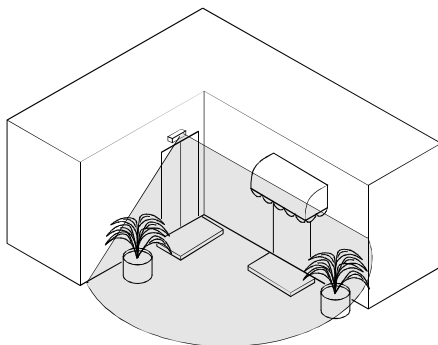
Evitare di collocare nell'area di rilevazione oggetti soggetti ad oscillazioni quali posters, piante, tende...

Avoid placing swaying objects such as posters, curtains and potted plants in the detection area.

Eviter de placer des objets susceptibles de bouger dans le champ de détection (posters, rideaux, plantes...)

Schwingende Objekte wie Poster, Vorhänge oder Topfpflanzen innerhalb des Detektionsbereiches sind zu vermeiden.

Evitese colocar objetos oscilantes en la zona de detección como poster, cortinas, plantas...



- 1) Altezza del supporto: max 2,7m (fig.1).
- 2) Quando vi è la sovrapposizione con l' area di rilevazione di un altro sensore, variare la frequenza agendo sul relativo interruttore. Impiegando il regolatore di frequenza a 2 canali sono disponibili 4 combinazioni di frequenza (fig.2).
- 3) Quando l' area di rilevazione verrà regolata dopo l' alimentazione, rileverà la presenza e manterrà la porta aperta per il periodo di rilevazione presenza specificato (2,15,60sec.) Al termine del periodo di tempo su cui è stato regolato il timer, la porta si richiuderà. Non impiegare senza la custodia di protezione.

*1) Mounti. height 2,7 m max.(fig 1).
2) Change the Frequency Switch when the detection area of another sensor is overlapping (fig2).
4 Frequency Combination are available with the use of 2 channel Frequency Switch.
3) When the detection area is adjusted after power-up, will sense presence and hold the door open for the specified presence detection period (2,15,60 sec.).
When the timer period expires, the door will close.
Do not use without the Housing Cover.*

- 1) Hauteur de fixation maximale 2,7m (fig.1).
- 2) Modifier la fréquence à l'aide du switch en cas de superposition de zone avec un autre détecteur. Il est possible de choisir 4 fréquences différentes à l'aide de switch de sélection de canaux fig.2).
- 3) A la mise sous tension, pendant la modification des réglages de largeur et de profondeur de champ, le contact de sortie commande l' ouverture de la porte pour une durée correspondante au timer (2,15,60 sec.). La porte se ferme après expiration de la temporisation. Ne pas utiliser sans capot.

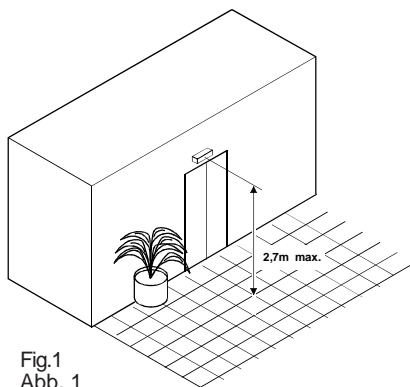


Fig.1
Abb. 1

- 1) Montagehöhe 2,7m max.(Abb. 1)
- 2) Wenn der detektionsbereich eines anderen Sensor überlappt den Frequenzschalter umstellen.
4 Frequenzkombinationen sind durch Einstellen des 2- Kanal Frequenz schalters möglich (Abb.2).
- 3) Nachdem der Detektionsbereich eingestellt ist, nach der Inbetriebnahme, die Anwesenheit und hält die Tür für die festgelegte Zeit (2,15,60 Sek.) geöffnet.
Nicht ohne Gehäusedeckel betrieben.

- 1) Altura del soporte: máx.2,7 m.(fig.1)
- 2) En caso de sobreposición de la zona de detección con otro sensor, cambiar el interruptor de frecuencia. Utilizando el interruptor de frecuencia de 2 canales, se puede disponer de 4 combinaciones de frecuencia (fig.2).
- 3) Una vez ajustada la zona de detección después de ponerla en tensión, detectará la presencia y dejará la puerta abierta durante el periodo de detección de presencia especificado (2,15,60 seg.). Al final del periodo del timer, la puerta se cerrará. No utilizar sin la protección.

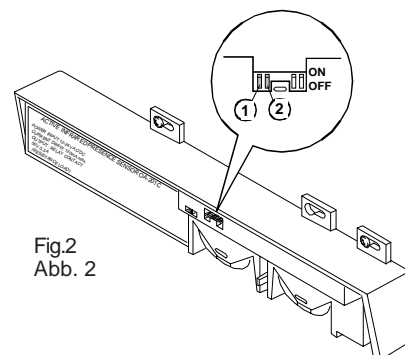
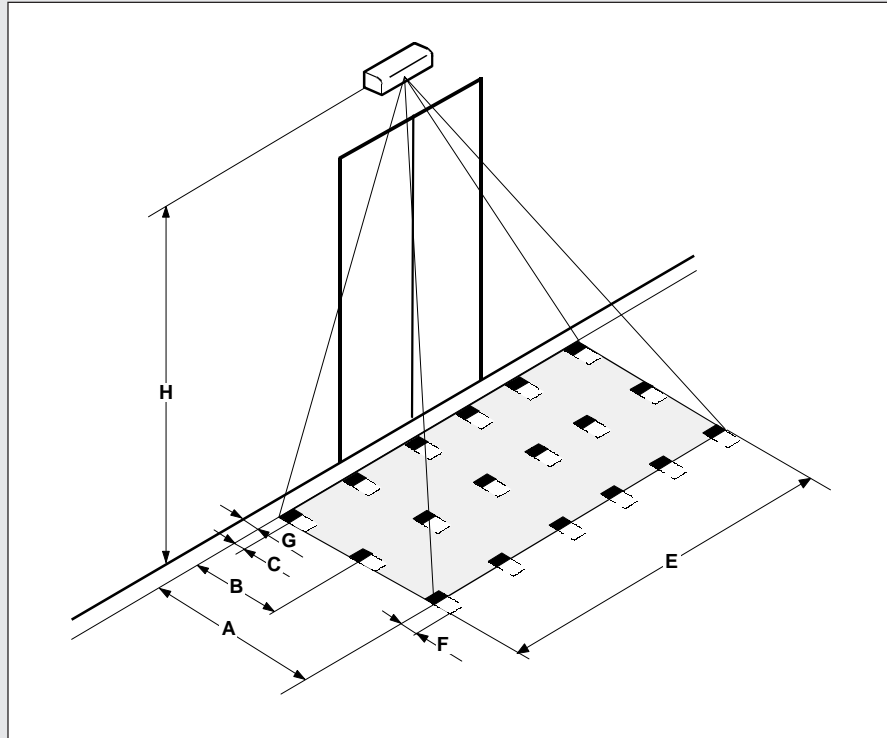


Fig.2
Abb. 2

H	2,00	2,20	2,50	2,70
A	1,10	1,20	1,40	1,50
B	0,55	0,60	0,70	0,75
C	0,06	0,07	0,08	0,09
E	1,90	2,10	2,30	2,50
F	0,20	0,22	0,24	0,26
G	0,08	0,09	0,10	0,11

TABELLA DELL' AREA DI RILEVAZIONE
DETECTION AREA CHART
DIAGRAMME DE DETENTION
ÜBERSICHT DETENKTIONSBEREICH
TABLA DE LA ZONA DE DETECCION



COLLEGAMENTO ELETTRICO

WIRING

CABLAGE

VERKABELUNG

CABLEADO

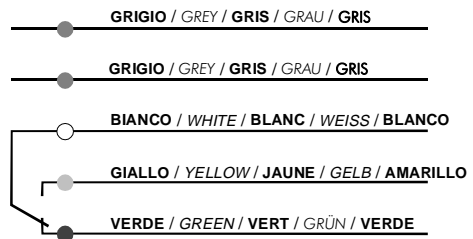
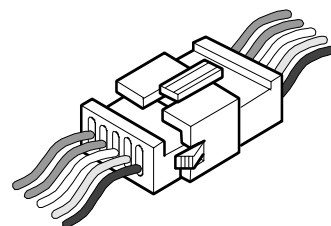
Grigio Alimentazione
Grigio 12-24V a.c./d.c.
Bianco COM
Giallo N.O.
Verde N.C.

Grey Power supply
Grey 12-24V a.c./d.c.
White COM
Yellow N.O.
Green N.C.

Gris Alimentation
Gris 12-24V a.c./d.c.
Blanc COM
Jaune N.O.
Vert N.C.

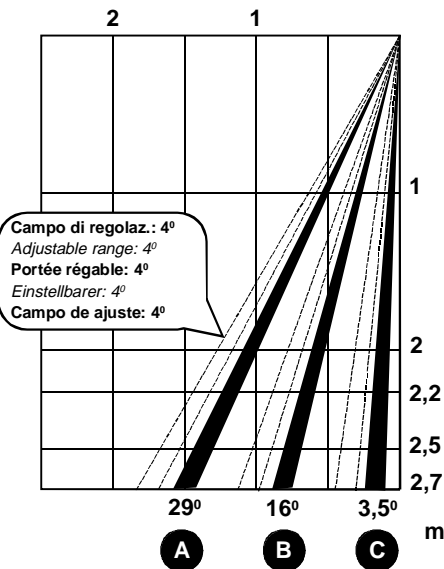
Grau Speisung
Grau 12-24V a.c./d.c.
Weiss COM
Gelb N.O.
Grün N.C.

Gris Alimentacion
Gris 12-24V a.c./d.c.
Blanco COM
Amarillo N.O.
Verde N.C.



...DELLA PROFONDITA' DELL' AREA DI RILEVAZIONE
 ...OF AREA DEPTH
 ...DE LA PROFONDEUR
 ...DER BEREICHSTIEFE
 ...DE LA PROFUNDIDAD DE LA ZONA

- A) Area di rilevazione del movimento
 B-C) Area di rilevazione della presenza
 A) Motion detection area
 B-C) Presence Detection Area
 A) Zone de détection de mouvement
 B-C) Zone de détection de présence
 A) Bereich in dem Bewegung detektiert wird
 B-C) Bereich in dem Anwesenheit detektiert wird
 A) Zona de detección del movimiento
 B-C) Zona de detección de presencia



◀ Vista laterale
 Side view
 Vue de côté
 Seitenansicht
 Vista lateral

COME ELIMINARE L' AREA A e/o B
 HOW TO ELIMINATE AREA A and/or B
 COMMENT SUPPRIMER LES ZONES A et/ou B
 WIE WIRD ZONE A und/oder B AUSGEBLENDET
 COMO ELIMINAR LA ZONA A y/o B

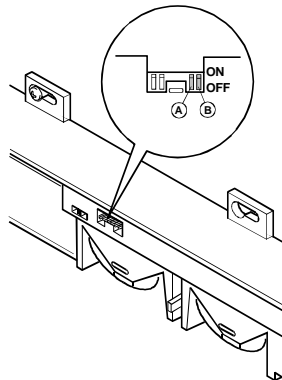
Per eliminare l'area A e/o B regolare l'interruttore di regolazione della profondità dell' area sulla posizione OFF.

To eliminate area A and/or B turn off Area Depth Adjusting Switch.

Pour éliminer les zones A et/ou B placer les switches de réglage sur OFF.

Um die Zonen A und/oder B auszublenden muß der entsprechende Schalter umgelegt werden.

Para eliminar la zona A y/o B, apagar el interruptor de ajuste de la profundidad de zona.



...DELLA PROFONDITA' DELL' AREA DI RILEVAZIONE
 AREA DEPTH ADJUSTMENT
 ...DE LA PROFONDEUR
 ...DER BEREICHSTIEFE
 ...DE LA PROFUNDIDAD DE LA ZONA

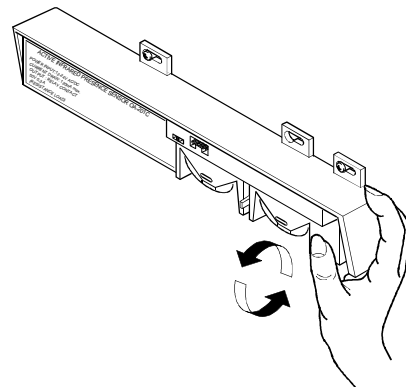
Far pressione sui bordi superiori o inferiori del supporto delle lenti

Push upper edges or lower edges of Lens Holder

Appuyer sur les bords supérieurs et inférieurs du support de lentille

An die obere oder untere Kante des Linsenhalters drücken

Presionar los bordes superiores e inferiores del soporte de las lentes



...DELL'AMPIEZZA DELL' AREA DI RILEVAZIONE
 AREA WIDTH ADJUSTMENT
 ...DE LA LARGEUR DE L'AIRE
 ...DER OBERFLÄCHE - BREITE
 ... DE LA AMPLITUD DE LA ZONA

La profondità dell'area può essere facilmente regolata con le lenti prismatiche o con la maschera di regolazione dell' area.

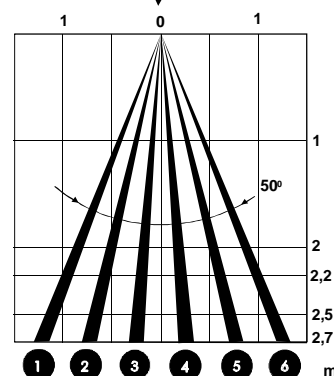
The depth of the area can be adjusted easily by means of prismatic lenses or the area's adjustment jig.

La profondeur de l' aire peut être facilement réglée à l' aide des lentilles prismatiques ou bien du gabarit de réglage de l' aire.

Die Tiefe des Bereichs Kann durch die Prismalinsen oder durch die Regelschablone des Bereichs auf einfache Weise eingestellt werden.

L' amplitud de la zona se puede ajustar fácilmente mediante las lentes prismáticas o la plantilla de ajuste de la zona.

▼ Vista frontale
 Frontal view
 Vue de face
 Frontansicht
 Vista frontale



...RESTRINGERE L'AREA DI RILEVAZIONE

...TO NARROW DETECTION AREA

...REDUIRE L'AIRE DE DÉTECTION

...DIE SPÜROBERFLÄCHE ZU VERMINDERN

...REDUCIR LA ZONA DE DETECCIÓN

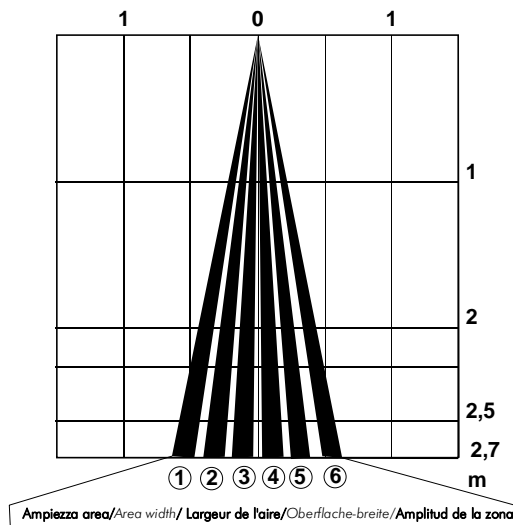
- Rimuovere le 2 lenti prismatiche dal lato posteriore della custodia di protezione.
- Installare le lenti prismatiche in modo che le facce dentellate siano rivolte all'interno verso le lenti prismatiche.
- Installare le lenti.

- Remove the 2 prism Lenses from the back side of the Housing.
- Point the Arrow signs toward the side where masking is required.
- Install the prism lenses.

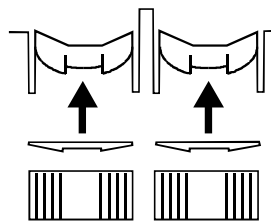
- Oter les 2 lentilles prismes du bas du boîtier.
- Pointer la flèche de la lentille prisme vers la direction à éliminer.
- Placer la lentille prisme.

- Die beiden Prismalinsen von der Gehäuserückseite abnehmen.
- Die Prismalinsen so drehen, daß der Pfeil in die Richtung weist die ausgeblendet werden soll.
- Die Prismalinsen befestigen.

- Extraer la parte posterior de la protección las dos lentes prismáticas;
- Introducir las lentes prismáticas de manera que las caras con muesca estén dirigidas hacia las lentes primarias.
- Asegurarse de instalar las dos lentes prismáticas.



Vista frontale
Frontal view
Vue de face
Frontansich
Vista frontale



...ELIMINARE L'AREA LATERALE

...ELIMINATE SIDE AREA

...ELIMINER L'AIRE LATÉRALE

...DIE SEITENBEREICH ZU ELIMINIEREN

...ELIMINAR LA PARTE LATERAL

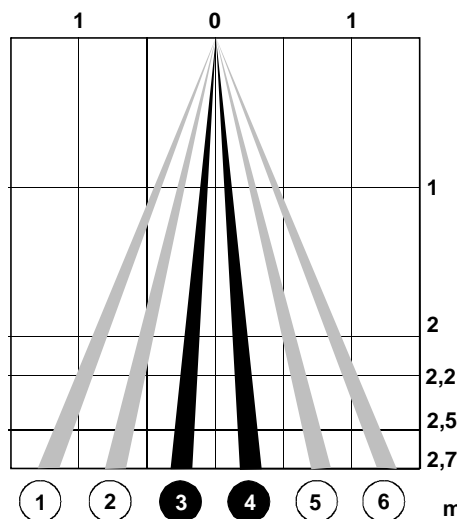
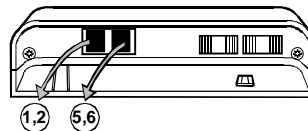
- Per eliminare l' area (A) applicare la maschera di regolazione dell' area sulla posizione a) all'interno della finestra di rilevazione.
- Per eliminare l' area (C) applicare la maschera di regolazione dell' area sulla posizione c) all'interno della finestra di rilevazione.

- Mask side a) to hinder detection on the sector (A).
- Mask side c) to hinder detection on the sector (C).

- Appliquer un cache sur zone a) pour exclure la détection dans le secteur (A).
- Appliquer un cache sur zone c) pour exclure la détection dans le secteur (C).

- Diesen Bereich zur Erfassungsverhinderung im Sektor (A) abdecken.
- Diesen Bereich zur Erfassungsverhinderung im Sektor (A) abdecken.

- Para eliminar la zona (A) colocar en la posición a) al interno de la ventana de detección la plantilla de ajuste de la zona.
- Para eliminar la zona (C) colocar en la posición c) al interno de la ventana de detección la plantilla de ajuste de la zona.



Area centrale
Center area
Zona central

Area laterale
Side area
Zona lateral

Vista frontale
Frontal view
Vue de face
Frontansich
Vista frontale

PROBLEMI PROBLEMS PROBLÉMAS STORUNGEN PROBLEMAS	POSSIBILI CAUSE POSSIBLES CAUSES CAUSES POSSIBLES MOGLICHE URSACHEN POSIBLES CAUSAS	RIMEDI SOLUTIONS SOLUTIONS ABHILFE REMEDIOS
NON FUNZIONA NOT OPERATE NE FONCTIONNE PAS FUNKTIONIERT NICHT NO FUNCIONA	1) Mancanza di collegamento elettrico 2) Tensione non corretta <i>1) Disconnection</i> <i>2) Unsuitable voltage (Low voltage)</i> 1) Mauvaise connexion 2) Tension d'alimentation non correcte <i>1) Anschluß unterbrochen</i> <i>2) Falsche Spannung (zu niedrige Spannung)</i> 1) Desconnexion 2) Tensión no correcta (baja tensión)	1) Controllare il collegamento elettrico e riportarlo alle condizioni normali 2) Impiegare la tensione di esercizio <i>1) Check wiring and correct to normal</i> <i>2) Use rated voltage</i> 1) Vérifier le câblage 2) Utiliser une alimentation correcte <i>1) Verkabelung überprüfen und berichtigen</i> <i>2) die empfohlene Spannung verwenden</i> 1) Controlar el cableado y ponerlo en las condiciones normales 2) usar la tensión ejercicio
FUNZIONAMENTO INTERMITTENTE INTERMITTENT OPERATIONS NE FONCTIONNE PAR MOMENT FAUSSETZENDE FUNKTION FUNCIÓNAMIENTO INTERMITENTE	1) La finestra di rilevazione è coperta di polvere, gocce d'acqua, ecc. <i>1) Detection window is covered with dust, water drops, etc.</i> 1) Fenêtre de détection recouverte de poussière, de gouttes d'eau, etc. <i>1) Das Detektionsfenster ist durch Staub, Wassertropfen etc. verschmutzt.</i> 1) La ventana de detección está cubierta da polvo, gotas de agua, etc.	1) Pulirla con acqua e sapone (non strofinare con solventi, benzina o alcool) <i>1) Clean it with soapy water (don't wipe it with thinner, benzine or alcohol)</i> 1) Nettoyer avec de l'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'essence, d'alcool ou autre produit chimique <i>1) Mit Seifenwasser reinigen. (Keinen Verdünner, Benzion oder Alkohol verwenden)</i> 1) Limpiarla con agua y jabon
FUNZIONA SENZA PERSONE NELL'AREA OP. ER. WITH NO PERSON WITHIN FONC. SANS PERSONNE DANS LE CHAMPS AKTIV. OHNE DAß SICIENE PERSON IM DETEKTIONS FUNCIONA CUANDO NO HAY NADIE EN LA ZONA	1) Presenza di oggetti oscillanti entro l'area <i>1) Swaying objects within area</i> 1) Objects instables dans le champs de détection <i>1) Schwingende Objecte im Detektionsbereich</i> 1) Presencia de objetos oscilantes en la zona 2) Forte sorgente di onde elettromagnetiche nell'area <i>2) Strong EMI source in area</i> 2) Rayonnement intense d'ondes électriques à proximité <i>2) Starke Elektromagnetische Quelle im Detektionsbereich</i> 2) Fuente intensa de ondas electromagnéticas en la zona 3) Attivazione da parte di cani o gatti <i>3) Activation by dogs or cats</i> 3) Présence de chiens ou chats <i>3) Auslösung durch Hunde und Katzen</i> 3) Activación por perros o gatos 4) Vi é la sovrapposizione dell'area di rilevazione di un altro sensore <i>4) The detection area of another sensor is overlapping</i> 4) Recouvrement du champ par celui d'autre détecteur <i>4) Der Detektionsbereich eines anderen Sensor über lappt</i> 4) Existe una sobreposición con la zona de detección de otro sensor	1) Regolare l'area o rimuovere l'oggetto <i>1) Adjust area or remove the object</i> 1) Ajuster le champ de détection oter les objects perturbantes <i>1) Detektionbereich anders justieren oder das Object entfernen</i> 1) Regular la zona o eliminar el objeto 2) Tenere la sorgente lontano dalla porta <i>2) Keep the source away from door</i> 2) Eloigner la source de perturbation <i>2) Die Quelle von der Türe femhalten</i> 2) Mantener la fuente lejos de la puerta 3) Normale <i>3) Normal</i> 3) Normal <i>3) Normal</i> 3) Normal <i>3) Normal</i> 4) Variare la regolazione della frequenza <i>4) Alter the frequency adjustment</i> 4) Modifier le réglage de la fréquence <i>4) Die eingestellte Frequenz kann verändert werden</i> 4) Modifique el ajuste de la frecuencia

Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A. ITALIA	CAME AUTOMATISMO S.A. ESPAÑA
VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO	C/JUAN DE MARIANA, 17 28045 MADRID
CAME SUD S.R.L. ITALIA	CAME GMBH DEUTSCHLAND
VIA FERRANTE IMPARATO, 198 CM2 LOTTO A/7 80146 NAPOLI	BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTTGART
CAME FRANCES.A. FRANCE	CAME GMBH DEUTSCHLAND
7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX	AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD

internet
www.came.it
e-mail

